



LF-AI811085313

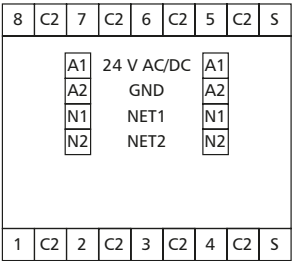
LF-F-AI81108531370

- deMontagehinweis für den Installateur
- enMounting note for the installer
- frNotice d’installation pour l’installateur

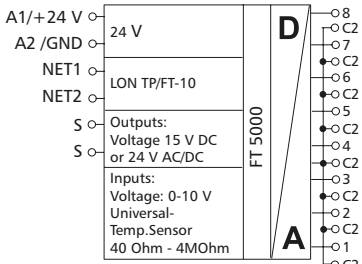


- Open Energy Management Equipment 34TZ
- deNur Kupferleiter verwenden
- enUse copper conductors only
- frUtiliser uniquement des fils de cuivre

C1|Anschlussbild  
Connection diagram  
Raccordements



C3|Prinzipbild  
Principle diagram  
Schéma de principe



de

DEUTSCH

A| Sicherheitshinweise

**GEFAHR**

Gefahr bedeutet, dass bei Nichtbeachtung Lebens-  
gefahr besteht, schwere Körperverletzungen oder  
erhebliche Sachschäden auftreten können.

**WARNUNG**

Für die Montage, Inbetriebnahme und den Einsatz  
des Geräts sind die jeweils länderspezifisch gültigen  
Arbeitsschutz-, Unfallverhütungs- und Sicherheits-  
bestimmungen einzuhalten und Folgendes zu  
beachten:

- Facharbeiter oder Installateure werden darauf  
hingewiesen, dass sie sich vor der Installation  
oder Wartung der Geräte vorschriftsmäßig ent-  
laden müssen.
- Montage-, Wartungs- und Installationsarbei-  
ten an den Geräten dürfen grundsätzlich nur  
durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt  
werden.
- Qualifiziertes Fachpersonal im Sinne dieser  
Anleitung sind Personen, die mit den beschrie-  
benen Geräten vertraut sind und über eine  
ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikation  
verfügen.
- Ausschließlich unbeschädigte Ware verwenden.

B| Beschreibung

Das LON-Modul mit 8 einzeln konfigurierbaren Wider-  
stands- oder Spannungseingängen wurde für dezentrale  
Schaltaufgaben entwickelt. Es ist geeignet zur Erfassung von  
Widerständen und Spannungen von z. B. passiven und aktiven  
Temperaturfühlern, elektrischen Lüftungs- und Mischklappen,  
Ventilstellungen usw. Die Eingänge können durch Netzwerkva-  
riablen SNVT gleichzeitig abgefragt werden.  
Geeignet zur dezentralen Montage auf Tragschiene TH35 nach  
IEC 60715 in Elektroverteilern.

- 11085313: Anschluss mit Schraubklemmen
- 1108531370: Anschluss mit Federkraftklemmen (Push-In)

C| Technische Daten

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Protokoll                    | TP/FT-10, freie Topologie  |
| Neuron                       | FT5000                     |
| Übertragungsrate             | 78 KBit/s                  |
| Betriebsspannung             | 24 V AC/DC +/- 10 % (SELV) |
| Stromaufnahme                | 67 mA (AC) / 25 mA (DC)    |
| Einschaltdauer relativ       | 100 %                      |
| Wiederbereitschaftszeit      | 550 ms                     |
| Eingänge                     | 8 x einzeln konfigurierbar |
| Eingang / Widerstand         | 40 Ohm bis 4 MOhm          |
| Eingang / Spannung           | 0 bis 10 V DC              |
| Eingang / Auflösung          | 10 mV (0 bis 100 %)        |
| Eingang / Fehler             |                            |
| Spannungseingang             | 10 mV                      |
| Widerstandseingang < 12 kOhm | 0,1 %                      |
| Widerstandseingang >=12 kOhm | 1%                         |
| Anzeige                      | LED grün, gelb             |

|                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| Abmessungen (B x H x T)     | 50 x 69,3 x 60 mm |
| Gewicht                     | 126 g             |
| Betriebstemperaturbereich   | -5 °C bis 55 °C   |
| Lagertemperaturbereich      | -20 °C bis 70 °C  |
| Schutzart Gehäuse / Klemmen | IP40 / IP20       |

| Beschreibung                | LED Anzeige |
|-----------------------------|-------------|
| vorhandene Betriebsspannung | Grüne LED   |
| Status (Service)            | Gelbe LED   |

en

ENGLISH

A| Safety instructions

**DANGER**

Danger means that non-observance may cause  
risk of life, grievous bodily harm or heavy material  
damage.

**WARNING**

Follow the applicable country-specific safety at  
work rules, the regulations for the prevention of  
accidents and safety regulations when mounting,  
bringing into service and using the device and  
observe the following:

- Technicians and/or installers are informed that  
they have to electrically discharge themselves as  
prescribed before installation or maintenance of  
the devices.
- Only qualified personnel is allowed to do  
mounting, maintenance and installation work  
on the devices.
- Qualified personnel in the sense of these  
instructions are persons who are well versed in  
the use and installation of such devices and who  
possess the necessary qualification for their job.
- Use only undamaged goods.

B| Description

The LON module with 8 individually configurable resistance  
or voltage inputs was developed for decentralized switching  
tasks. It is suitable for detecting resistances and voltages of,  
for example, passive and active temperature sensors, electrical  
vent and mixing valves, valve positions, etc. The inputs can be  
scanned simultaneously by SNVT network variables.  
Suitable for decentralized mounting on DIN TH35 rail  
according to IEC 60715 in electrical distribution cabinets.

- 11085313: Connection with screw type terminal blocks
- 1108531370: Connection with spring clamp terminal  
blocks (push-in)

C| Technical Data

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| Protocol                   | TP/FT-10, free topology       |
| Neuron                     | FT5000                        |
| Transmission rate          | 78 KBit/s                     |
| Operating voltage          | 24 V AC/DC +/- 10 % (SELV)    |
| Current consumption        | 67 mA (AC) / 25 mA (DC)       |
| Relative duty cycle        | 100 %                         |
| Recovery time              | 550 ms                        |
| Inputs                     | 8 x individually configurable |
| Input / resistance         | 40 Ohm to 4 MOhm              |
| Input / voltage            | 0 V to 10 V DC                |
| Input / resolution         | 10 mV (0 to 100 %)            |
| Input / error              |                               |
| Input                      | 10 mV                         |
| Resistance input < 12 kOhm | 0.1 %                         |
| Resistance input >=12 kOhm | 1%                            |
| Display                    | Green and yellow LED          |

|                                                     |                   |
|-----------------------------------------------------|-------------------|
| Dimensions (W x H x D)                              | 50 x 69.3 x 60 mm |
| Weight                                              | 126 g             |
| Operating temperature range                         | -5 °C to 55 °C    |
| Storage temperature range                           | -20 °C to 70 °C   |
| Ingress protection<br>for housing / terminal blocks | IP40 / IP20       |

| Description                  | LED display |
|------------------------------|-------------|
| Operating voltage is present | Green LED   |
| Status (service)             | Yellow LED  |

fr

FRANÇAIS

A| Avis de sécurité

**DANGER**

Danger signifie que de la non observation des  
consignes peut entraîner un risque mortel ou des  
dommages matériels importants.

**AVERTISSEMENT**

Pour le montage, la mise en service et l’utilisation  
de l’appareil il faut respecter les règlements en  
vigueur selon le pays concernant la protection au  
travail, la prévention des accidents et la sécurité et  
de respecter aussi les avis suivants :

- Des travailleur qualifiés ou installateurs sont  
avertis qu’il est nécessaire de se décharger  
correctement de l’électricité avant d’installer ou  
d’entretenir l’appareil.
- Seul du personnel qualifié est autorisé à  
effectuer le montage et l’installation, voir  
paragraphe personnel qualifié.
- Du personnel qualifié au sens de ces instructions  
sont des personnes qui sont familiers avec  
les appareils décrits et dont le qualifications  
professionnelles sont en rapport avec leur  
travail.
- Utiliser exclusivement des produits non  
endommagés.

B| Description

Le module LON avec 8 entrées pour la résistance ou la tension  
pouvant être configurées individuellement a été conçu pour  
les tâches de commutation décentralisées. Il convient pour  
détecter les résistances et les tensions, par ex. les capteurs de  
température passifs et actifs, les trappes d’aération, les volets  
mélangeurs et les réglages de vannes électriques etc. Les  
entrées peuvent être interrogées simultanément via les variab-  
les de réseau SNVT.  
Convient au montage décentralisé sur rail DIN TH35 selon  
IEC 60715 dans des répartiteurs électriques.

- 11085313: Raccordement avec borniers à vis
- 1108531370: Raccordement avec borniers à ressort  
(Push-In)

C| Données techniques

|                                    |                                                 |
|------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Protocole                          | TP/FT-10, topologie libre                       |
| Neuron                             | FT5000                                          |
| Vitesse de transmission            | 78 kbit/s                                       |
| Tension de service                 | 24 V CA/CC +/- 10 % (SELV)                      |
| Consommation électrique            | 67 mA (CA) / 25 mA (CC)                         |
| Taux de marche relatif             | 100 %                                           |
| Temps de récupération              | 550 ms                                          |
| Entrées                            | 8, pouvant être configurées<br>individuellement |
| Entrée / résistance                | de 40 ohms à 4 mégaohms                         |
| Entrée / tension                   | de 0 V à 10 V CC                                |
| Entrée / résolution                | 10 mV (de 0 à 100 %)                            |
| Entrée / erreur                    |                                                 |
| Entrée de tension                  | 10 mV                                           |
| Entrée de résistance < 12 kilohms  | 0,1 %                                           |
| Entrée de résistance >= 12 kilohms | 1 %                                             |
| Affichage                          | DEL verte, jaune                                |

|                                           |                   |
|-------------------------------------------|-------------------|
| Dimensions (L x H x P)                    | 50 x 69,3 x 60 mm |
| Poids                                     | 126 g             |
| Plage des températures<br>de service      | de -5 °C à 55 °C  |
| Plage des températures<br>de stockage     | de -20 °C à 70 °C |
| Indice de protection<br>boîtier/ borniers | IP40 / IP20       |

| Description                     | Affichage par DEL |
|---------------------------------|-------------------|
| Tension d’alimentation présente | DEL verte         |
| Etat (service)                  | DEL jaune         |

D|

max. 1,0 mm<sup>2</sup>

max. 1,5 mm<sup>2</sup>

15 mm

5 mm

D1

max. 2,5 mm<sup>2</sup>

8 mm

D3

variant b)

D5

variant a)

D4

variant b)

D6

variant a)

D7

variant b)

D8

D| Vorbereitung und Anschluss

GEFAHR

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten.

- D1 Kabelvorbereitung Busanschluss  
Kabelmantel 15 mm abisolieren.  
Adern 5 mm abisolieren.  
Litzenleiter mit passenden Aderendhülsen versehen.
- D2 Busanschluss
- D3 Kabelvorbereitung Geräteanschluss  
Adern 8 mm abisolieren.  
Litzenleiter mit passender Aderendhülse versehen:
  - Schraubklemme max. 2,5 mm<sup>2</sup>
  - Federkraftklemme max. 1,5 mm<sup>2</sup>

**Variante a) Geräteanschluss bei Schraubklemme**

D4 Für Anschluss siehe Seite 1, C1 | Anschlussbild und C2 | Prinzipbild.  
Adern in die entsprechende Klemmenöffnung einführen und mit Schraubendreher fixieren.

- Variante b) Geräteanschluss bei Federkraftklemme**
- D5 Für Anschluss siehe Seite 1, C1 | Anschlussbild und C2 | Prinzipbild.  
Volldrähte und Litzenleiter mit Aderendhülsen können direkt gesteckt werden. Draht gerade einführen bis der Draht in die Feder einrastet. Bei flexiblen Drähten ohne Aderendhülsen beim Einführen den orangen Betätigungshebel mit einem Schlitz-Schraubendreher drücken.
- D6 Zum Lösen des Drahtes Schlitz-Schraubendreher in den orangen Betätigungshebel drücken bis die Feder öffnet, dann Draht herausziehen.
- D7 Anschluss bei Reihenmontage
- D8 Das Modul ist ohne Abstand anreihbar.  
Bei Reihenmontage Brückenstecker **a** aufstecken, er verbindet Bus- und Versorgungsspannung bei nebeneinander montierten Modulen.

HINWEIS

Am Einspeisepunkt der mit Brückenstecker angereichten Geräte darf ein Strom von max. 2 A fließen.

E| Montage & Demontage

- Zum Einbau in Elektroverteiler oder Kleingehäuse
- E1 Das Gerät kann auf eine Tragschiene TH35 nach IEC 60715 aufgerastet werden.
- E2 Zur Demontage Entriegelungshebel mit einem Schraubendreher ① lösen und Gerät nach vorne abheben ②.
- Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen und Warten muss sichergestellt sein.

F| Ausgangsspannung für aktive Fühler

- Gerät spannungsfrei schalten
  - Die Frontblende des Moduls entfernen.
- Jumperstellung**
- F1 Jumper unten (Werkseinstellung)  
Klemmen S = 15 V DC
- F2 Jumper oben  
Klemmen S = 24 V AC/DC
- Die Frontblende des Moduls montieren.

D| Preparation and connection

DANGER

Risk of death by electric shock!

Switch off all electrical power supply before starting work on energized parts.

- D1 Cable preparation for bus connection  
Strip the cable sheath by 15 mm.  
Strip wires by 5 mm.  
Put on appropriate wire end sleeves to stranded wires.
- D2 Bus connection
- D3 Cable preparation for device connection  
Strip wires by 8 mm.  
Put on appropriate wire end sleeves to stranded wires:
  - Screw type terminal blocks max. 2.5 mm<sup>2</sup>
  - Spring clamp terminal blocks max. 1.5 mm<sup>2</sup>

**Variant a) Device connection with screw type terminal blocks**

D4 See page 1 C1| connection diagram and C2| principle diagram.  
Insert the wires into the respective contacts and fix them with a screw driver.

**Variant b) Device connection with spring clamp terminal blocks**

- D5 See page 1 C1| connection diagram and C2| principle diagram.  
Solid wires and stranded wires with end sleeves can be directly pushed-in. Insert the wire straightly and press until the wire snaps into the spring. For flexible wires without end sleeves, press the orange operating lever with a flat-bladed screwdriver when inserting the wire.
- D6 To release the wire enter a flat-bladed screwdriver into the orange operating lever until the spring opens and pull out the wire.
- D7 Connection for side-by-side mounting
- D8 The module is suitable for side-by-side mounting without space. Plug on the jumper **a** when mounting the modules side-by-side, the jumper connects bus and supply voltage of the side-by-side mounted modules.

NOTE

A current of max 2 amps is allowed to flow at the feed point of the devices connected by jumper.

E| Mounting & dismantling

- Suitable for installation in electrical distribution cabinets or small electrical enclosures.
- E1 The device can be snapped on a rail TH35 according to IEC 60715.
- E2 For dismantling release the unlocking lever with a screwdriver ① and remove the device to the front ②.
- The device has to be accessible for operating, testing, inspection and maintenance.

F| Output voltage for active sensors

- Disconnect the device from power supply.
  - Remove the front cover of the module.
- Jumper position**
- F1 Jumper in bottom position (factory setting)  
Contacts S = 15 V DC
- F2 Jumper in top position  
Contacts S = 24 V AC/DC
- Remount the front cover of the module.

D| Préparation et raccordement

DANGER

Danger de mort par choc électrique !

Avant toute intervention sur des pièces conductrices, mettre des lignes électriques hors tension.

- D1 Préparation du câble pour raccordement du bus  
Dénuder la gaine de câble de 15 mm.  
Dénuder les fils de 5 mm.  
Poser des embouts appropriés sur les fils multibrins.
- D2 Raccordement du bus
- D3 Préparation du câble pour raccordement de l'appareil  
Dénuder les fils de 8 mm.  
Poser des embouts appropriés sur les fils multibrins:
  - Borniers à vis max. 2,5 mm<sup>2</sup>
  - Borniers à ressort max. 1,5 mm<sup>2</sup>

**Variante a) Raccordement de l'appareil avec borniers à vis**

D4 Voir page 1, C1| raccordements et C2| schéma de principe.  
Insérer les fils dans les contacts respectifs et les fixer avec un tournevis.

**Variante b) Raccordement de l'appareil avec borniers à ressort**

- D5 Voir page 1, C1| raccordements et C2| schéma de principe.  
Les fils monobrins et les fils multibrins avec embouts peuvent être directement insérés. Insérer le fil droit et le presser jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans le ressort. Pour les fils flexibles sans embout, appuyer sur le levier de commande orange à l'aide d'un tournevis plat lors de l'insertion du fil.
- D6 Pour débloquer le fil insérer un tournevis plat dans le contact levier de commande orange, jusqu'à ce que le ressort s'ouvre et retirer le fil.
- D7 Raccordement pour montage côte à côte
- D8 Le module peut être monté côte à côte sans espace.  
Enficher le cavalier **a** dans les modules montés côte à côte, il relie la tension de bus et d'alimentation des modules montés côte à côte.

NOTICE

Le courant circulant au point d'alimentation des appareils raccordés par cavalier ne doit pas dépasser 2 A.

E| Montage & démontage

- Se monte aux répartiteurs électriques ou petits boîtiers.
- E1 L'appareil peut être encliqueté sur un rail TH35 selon IEC 60715.
- E2 Pour démonter débloquent le levier de déblocage avec un tournevis ① et retirer l'appareil vers l'avant ②.
- L'accès à l'appareil pour service, contrôle, inspection et entretien doit être assuré.

F| Tension de sortie pour des capteurs actifs

- Mettre l'appareil hors tension
  - Retirer le cache frontal du module.
- Position du cavalier**
- F1 Cavalier en bas (réglage d'usine)  
Contacts S = 15 V DC
- F2 Cavalier en haut  
Contacts S = 24 V AC/DC
- Remonter le cache frontal du module.

G| Anschlussbeispiel  
Connection example  
Exemple de raccordement

